

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- \* Rådets forordning (EF) nr. 1897/96 af 1. oktober 1996 om ændring af bilag II og III til forordning (EF) nr. 519/94 om den fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande ..... 1
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 1898/96 af 1. oktober 1996 om ændring af forordning (EF) nr. 1558/96 om visse overgangsforanstaltninger for så vidt angår importindgangspriser for visse frugter og grøntsager med oprindelse i de associerede lande i Centraleuropa ..... 4
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1899/96 af 1. oktober 1996 om ændring af importtold for korn..... 5
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1900/96 af 1. oktober 1996 om fastsættelse for september 1996 af den specifikke landbrugsomregningskurs for revisionsbeløbet for lageromkostninger i sukkersektoren ..... 8
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1901/96 af 1. oktober 1996 om ændring af de repræsentative priser og tillægstolden ved indførsel af visse sukkerprodukter ..... 10
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1902/96 af 1. oktober 1996 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 12

1

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

**Rådet**

96/569/EF:

- \* Rådets afgørelse af 24. september 1996 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1996 til 2. maj 1999 af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Folkerepublikken Angola om fiskeri ud for Angola 14

Aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1996 til 2. maj 1999 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Angola om fiskeri ud for Angola ..... 16

**Kommissionen**

96/570/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 24. september 1996 om ændring af beslutning 93/693/EF om opstilling af en liste over tyrestationer i visse tredjelande, som er godkendt til udførsel af tyresæd til Fællesskabet<sup>(1)</sup>..... 17

96/571/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 24. september 1996 om ændring af beslutning 95/340/EF om den foreløbige liste over tredjelande, hvorfra medlemsstaterne tillader indførsel af mælk og mælkebaserede produkter, og om ophævelse af beslutning 94/70/EF<sup>(1)</sup> ..... 19

96/572/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 24. september 1996 om ændring af beslutning 91/270/EØF og 92/471//EØF og om indførsel af embryoner fra tamkvæg fra Argentina<sup>(1)</sup>..... 20

<sup>(1)</sup> Tekst af betydning for EØS

## I

*(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)*

**RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1897/96**

af 1. oktober 1996

om ændring af bilag II og III til forordning (EF) nr. 519/94 om den fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EF) nr. 519/94 af 7. marts 1994 om den fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande<sup>(1)</sup> indførte i forbindelse med import fra Folkerepublikken Kina visse kvantitative kontingenter, der er anført i bilag II til nævnte forordning; et af disse kontingenter gælder for produkter af glas henhørende under HS/KN-kode 7013 i den kombinerede nomenklatur;

i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1735/96<sup>(2)</sup> er rammeløse skifterammer, der består af en mekanisk udtaget glasplade med slebne kanter, et papirark med påtryk og en fiberplade, der støtter billedet, og hvor hele rammen holdes sammen af klemmer af uædelt metal, blevet tariferet under pos. 7013 99 90 i den kombinerede nomenklatur;

ovennævnte skifterammer er derfor, når de indføres fra Folkerepublikken Kina, på hele Fællesskabets område undergivet et kvantitativt kontingent;

virkningerne af denne tarifiering går ud over, hvad man kan betegne som en hensigtsmæssig beskyttelse af den pågældende fællesskabsindustri; skifterammerne bør derfor fritages fra kontingentordningen under forordning (EF) nr. 519/94;

forordning (EF) nr. 519/94 fastsætter, at der med hensyn til kontingenterne for fodtøj henhørende under HS/KN-kode 6402 99, 6403 91, 6403 99 og 6404 11 kan indrømmes fritagelse for visse former for sportsfodtøj samt fodtøj, der fremstilles ved hjælp af særlig teknologi;

toldmyndighedernes anvendelse af ovennævnte fritagelse har givet anledning til drøftelser i Toldkodeksudvalget; det har vist sig, at den i øjeblikket anvendte formulering kan medføre praktiske problemer; det har endvidere vist sig, at HS/KN-kode 6402 99, 6403 91 og 6403 99 ikke omfatter fodtøj, der er fremstillet med henblik på sportsudøvelse, som har en ikke sprøjtøbt sål, og som er eller kan være forsynet med pigge, knopper og lignende; formuleringen vedrørende fritagelse i bilag II til forordning (EF) nr. 519/94 bør følgelig ændres med henblik på en korrekt og ensartet anvendelse af fællesskabsretten;

bilag II til forordning (EF) nr. 519/94 og de tilsvarende bestemmelser i bilag III til samme forordning bør derfor ændres —

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 67 af 10. 3. 1994, s. 89. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 752/96 (EFT nr. L 103 af 26. 4. 1996, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 225 af 6. 9. 1996, s. 1.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag II til forordning (EF) nr. 519/94 affattes som anført i bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

I bilag III til forordning (EF) nr. 519/94 affattes teksten vedrørende fodtøj således:

•Fodtøj henhørende under HS/KN-kode	6402 19
	ex 6402 99 <sup>(1)</sup>
	6403 19
	ex 6403 91 <sup>(1)</sup>
	ex 6403 99 <sup>(1)</sup>
	ex 6404 11 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Fodtøj fremstillet ved hjælp af særlig teknologi: fodtøj, for hvilket cif-prisen pr. par er lig med eller højere end 9 ECU, til sportsbrug, med en støbt (dog ikke sprøjtestøbt) sål i et eller flere lag, fremstillet af syntetiske materialer, der er specielt beregnede til at afbøde stød fra vertikale eller laterale bevægelser, og med tekniske kendetegn som f.eks. hermetiske puder indeholdende luft eller væske, mekaniske stødabsorberende eller -neutraliserende dele eller materialer som polymerer med lav massefylde.

<sup>(2)</sup> a) Fodtøj, som er fremstillet til sportsbrug, med en ikke sprøjtestøbt sål, og som er forsynet med eller kan forsynes med pigge, knopper og lignende.

b) Fodtøj fremstillet ved hjælp af særlig teknologi: fodtøj, for hvilket cif-prisen pr. par er lig med eller højere end 9 ECU, til sportsbrug, med en støbt (dog ikke sprøjtestøbt) sål i et eller flere lag, fremstillet af syntetiske materialer, der er specielt beregnede til at afbøde stød fra vertikale eller laterale bevægelser, og med tekniske kendetegn som f.eks. hermetiske puder indeholdende luft eller væske, mekaniske stødabsorberende eller -neutraliserende dele eller materialer som polymerer med lav massefylde.\*

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 1. oktober 1996.

*På Rådets vegne*

D. SPRING

*Formand*

## BILAG

## \*BILAG II

## Liste over kontingenter for visse varer med oprindelse i Kina

Beskrivelse af kontingentvarerne	HS/KN-kode	Kottingenter (på årsbasis)
Fodtøj under HS/KN-kode	ex 6402 99 <sup>(1)</sup>	39 151 481 par
	6403 51 6403 59	2 795 000 par
	ex 6403 91 <sup>(1)</sup> ex 6403 99 <sup>(1)</sup>	12 120 000 par
	ex 6404 11 <sup>(2)</sup>	18 228 780 par
	6404 19 10	31 897 716 par
Bordservice og køkkenartikler af porcelæn under HS-KN-kode	6911 10	45 800 tons
Andet bordservice og andre køkkenartikler under HS/KN-kode	6912 00	34 650 tons
Bordservice, køkken- og toiletartikler mv. af glas under HS/KN-kode	7013 <sup>(3)</sup>	15 600 tons
Legetøj under HS/KN-kode	9503 41 9503 49 9503 90	1 056 996 632 ECU

<sup>(1)</sup> Undtagen fodtøj fremstillet ved hjælp af særlig teknologi: fodtøj, for hvilket cif-prisen pr. par er lig med eller højere end 9 ECU, til sportsbrug, med en støbt (dog ikke sprøjtestøbt) sål i et eller flere lag, fremstillet af syntetiske materialer, der er specielt beregnede til at afbøde stød fra vertikale eller laterale bevægelser, og med tekniske kendetegn som f.eks. hermetiske puder indeholdende luft eller væske, mekaniske stødabsorberende eller -neutraliserende dele eller materialer som polymerer med lav massefylde.

<sup>(2)</sup> Undtagen:

- a) Fodtøj, som er fremstillet til sportsbrug, med en ikke sprøjtestøbt sål, og som er forsynet med eller kan forsynes med pigge, knopper og lign.
- b) Fodtøj fremstillet ved hjælp af særlig teknologi; fodtøj, for hvilket cif-prisen pr. par er lig med eller højere end 9 ECU, til sportsbrug, med en støbt (dog ikke sprøjtestøbt) sål i et eller flere lag, fremstillet af syntetiske materialer, der er specielt beregnede til at afbøde stød fra vertikale eller laterale bevægelser, og med tekniske kendetegn som f.eks. hermetiske puder indeholdende luft eller væske, mekaniske stødabsorberende eller -neutraliserende dele eller materialer som polymerer med lav massefylde

<sup>(3)</sup> Undtagen skifterammer, der består af en mekanisk udtaget glasplade med slebne kanter, et papirark med påtryk og en fiberplade, der støtter billedet, og hvor rammen holdes sammen af klemmer af uædelt metal.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1898/96  
af 1. oktober 1996

om ændring af forordning (EF) nr. 1558/96 om visse overgangsforanstaltninger for så vidt angår importindgangspriser for visse frugter og grøntsager med oprindelse i de associerede lande i Centraleuropa

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3290/94 af 22. december 1994 om de tilpasninger og overgangsforanstaltninger, der er nødvendige i landbrugssektoren for gennemførelsen af de aftaler, som er indgået under de multilaterale forhandlinger i Uruguay-rundens regi<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1193/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 3, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I Kommissionens forordning (EF) nr. 1558/96<sup>(3)</sup>, er der som overgangsforanstaltning for pærer og blommer med oprindelse i de associerede lande i Centraleuropa fastsat en præferenceindgangspris; der bør ved omregningen af disse nedsatte indgangspriser til national valuta anvendes samme omregningskurser som for de indgangspriser, der ikke er præferencepriser, jf. bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992 om indførelse af en EF-toldkodeks<sup>(4)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93<sup>(5)</sup>, og Kommissionens forordning (EF) nr. 1482/95 af 28. juni 1995 om fastsættelse af de omregningskurser, der skal anvendes i en overgangsperiode i forbindelse med den fælles toldtarif for landbrugsprodukter og visse varer, der er fremstillet ved forarbejdning af disse produkter<sup>(6)</sup>, senest ændret ved

forordning (EF) nr. 1224/96<sup>(7)</sup>; for at undgå misforståelser bør ordlyden af forordning (EF) nr. 1558/96 gøres tilstrækkelig klar;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Frugt og Grøntsager —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I artikel 1 i forordning (EF) nr. 1558/96 indsættes som stk. 4:

\*4. Omregningen til national valuta af indgangspriser og importtold sker til den kurs, der er omhandlet i artikel 1, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1482/95<sup>(\*)</sup>.

(\*) EFT nr. L 145 af 29. 6. 1995, s. 43.\*

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

De kompetente myndigheder kan imidlertid efter anmodning fra den pågældende erhvervsdrivende anvende artikel 1 fra den 4. august 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 193 af 3. 8. 1996, s. 10.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 302 af 19. 10. 1992, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 253 af 11. 10. 1993, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 145 af 29. 6. 1995, s. 43.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 70.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1899/96**  
**af 1. oktober 1996**  
**om ændring af importtold for korn**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF)  
nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsord-  
ning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens  
forordning (EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF)  
nr. 1249/96 af 28. juni 1996 om gennemførelsesbestem-  
melser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt  
angår importtold for korn<sup>(3)</sup>, særlig artikel 2, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Importtolden for korn blev fastsat ved Kommissionens  
forordning (EF) nr. 1883/96<sup>(4)</sup>;

i artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1249/96 er det  
fastsat, at hvis det beregnede gennemsnit af importtolden

i dens anvendelsesperiode afviger med mindst 5 ECU/  
tons fra den fastsatte told, foretages der en tilsvarende  
justering: nævnte afvigelse har fundet sted; det er derfor  
nødvendigt at justere importtolden i forordning (EF)  
nr. 1883/96 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag I og II til forordning (EF) nr. 1883/96 affattes som  
angivet i bilag I og II til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 2. oktober 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 249 af 1. 10. 1996, s. 13.

## BILAG I

**Importtold for produkterne som omhandlet i artikel 10, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1766/92**

KN-kode	Varebeskrivelse	Told ved indførsel pr. landevej, flod eller hav fra havne ved Middelhavet, Sortehavet eller Østersøen (ECU/ton)	Told ved indførsel pr. hav fra andre havne <sup>(2)</sup> (ECU/ton)
1001 10 00	Hård hvede <sup>(1)</sup>	19,77	9,77
1001 90 91	Blød hvede, til udsæd:	38,47	28,47
1001 90 99	Blød hvede af god kvalitet, undtagen blød hvede til udsæd <sup>(3)</sup>	38,47	28,47
	af middelgod kvalitet	45,70	35,70
	af ringe kvalitet	47,21	37,21
1002 00 00	Rug	74,69	64,69
1003 00 10	Byg, til udsæd	74,69	64,69
1003 00 90	Byg, til andet end udsæd <sup>(3)</sup>	74,69	64,69
1005 10 90	Majs til udsæd, undtagen hybridmajs	79,05	69,05
1005 90 00	Majs, undtagen til udsæd <sup>(3)</sup>	79,05	69,05
1007 00 90	Sorghum i hele kerner, undtagen hybridsorghum til udsæd	74,69	64,69

<sup>(1)</sup> For hård hvede, der ikke opfylder minimumskvaliteten som omhandlet i bilag I til forordning (EF) nr. 1249/96, gælder den told, der er fastsat for blød hvede af ringe kvalitet.

<sup>(2)</sup> For varer, der ankommer til Fællesskabet via Atlanterhavet eller Suezkanalen (artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1249/96), kan importøren opnå en nedsættelse af tolden på

— 3 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig ved Middelhavet, eller på

— 2 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig i Irland, Det Forenede Kongerige, Danmark, Sverige, Finland eller på den Iberiske Halvø Atlanterhavskyst.

<sup>(3)</sup> Importøren kan opnå en fast nedsættelse på 14 eller 8 ECU/ton, når betingelserne i artikel 2, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1249/96 opfyldes.



## BILAG II

## Elementer til beregning af tolden

(den 30. september 1996)

1. Gennemsnit for perioden på to uger forud for fastsættelsesdagen:

Børsnoteringer	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner, 12 % vandindhold)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Notering (ECU/ton)	120,20	126,00	127,56	93,03	157,20 (¹)	102,28 (¹)
Præmie for Golfen (ECU/ton)	—	14,54	11,41	14,11	—	—
Præmie for The Great Lakes (ECU/ton)	18,30	—	—	—	—	—

(¹) Fob Duluth.

2. Fragt/omkostninger: Mexikanske Golf-Rotterdam: 8,56 ECU/ton; Great Lakes-Rotterdam: 17,77 ECU/ton.

3. Subsidier (artikel 4, stk. 2, tredje afsnit, i forordning (EF) nr. 1249/96: 0,00 ECU/ton).

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1900/96

af 1. oktober 1996

## om fastsættelse for september 1996 af den specifikke landbrugsomregningskurs for revisionsbeløbet for lageromkostninger i sukkersektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juli 1981 om den fælles markedsordning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1599/96<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(4)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1713/93 af 30. juni 1993 om særlige bestemmelser for anvendelse af landbrugsomregningskurserne i sukkersektoren<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2926/94<sup>(6)</sup>, særlig artikel 1, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 1, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1713/93 er det fastsat, at refusionsbeløbet for lageromkostninger, jf. artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1785/81, omregnes til national valuta ved hjælp af en specifik landbrugsomregningskurs, der er lig med det pro rata-beregnete gennem-

snit af de landbrugsomregningskurser, som gælder i oplagringsmåneden; den specifikke landbrugsomregningskurs skal fastsættes hver måned for den foregående måned;

anvendelsen af disse bestemmelser fører for september 1996 til fastsættelse af den specifikke landbrugsomregningskurs for omregning af refusionsbeløbet for lageromkostninger til de forskellige nationale valutaer som angivet i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Den specifikke landbrugsomregningskurs, der anvendes til omregning af refusionsbeløbet for lageromkostninger som omhandlet i artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1785/81 til de enkelte nationale valutaer, fastsættes for september 1996 som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 2. oktober 1996.

Den anvendes fra den 1. september 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 206 af 16. 8. 1996, s. 43.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 159 af 1. 7. 1993, s. 94.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 307 af 1. 12. 1994, s. 56.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 1. oktober 1996 om fastsættelse for september 1996 af den specifikke landbrugsomregningskurs for refusionsbeløbet for lageromkostninger i sukkersektoren

---

Landbrugsomregningskurser		
1 ECU =	39,5239	belgiske og luxembourgske francs
	7,49997	danske kroner
	1,91639	tyske mark
	311,761	græske drakmer
	165,198	spanske pesetas
	6,61023	franske francs
	0,829498	irske pund
	2 030,40	italienske lire
	2,14934	nederlandske gylde
	13,4875	østrigske schilling
	198,202	portugisiske escudos
	6,02811	finske mark
	8,64446	svenske kroner
	0,833821	pund sterling

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1901/96**  
**af 1. oktober 1996**  
**om ændring af de repræsentative priser og tillægstolden ved indførsel af visse**  
**sukkerprodukter**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF)  
nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsord-  
ning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)  
nr. 1599/96<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF)  
nr. 1423/95 af 23. juni 1995 om gennemførelsesbestem-  
melser for import af sukkerprodukter undtagen me-  
lasse<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1127/96<sup>(4)</sup>,  
særlig artikel 1, stk. 2, andet afsnit, og artikel 3, stk. 1, og  
ud fra følgende betragtninger:

Størrelsen af de repræsentative priser og af tillægstolden  
for import af hvidt sukker, råsuksker og visse sirupper er  
fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1195/96<sup>(5)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1893/96<sup>(6)</sup>;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-  
ning (EF) nr. 1423/95, på de oplysninger, som Kommis-  
sionen har kendskab til, gør det nødvendigt at ændre de  
nuværende beløb i overensstemmelse med bilaget til  
nævrende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De repræsentative priser og den tillægstold, der gælder  
ved indførsel af de i artikel 1 i forordning (EF)  
nr. 1423/95 omhandlede produkter, fastsættes som  
angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 2. oktober 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 206 af 16. 8. 1996, s. 43.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 141 af 24. 6. 1995, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 150 af 25. 6. 1996, s. 12.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 3.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 249 af 1. 10. 1996, s. 37.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 1. oktober 1996 om ændring af de repræsentative priser og den tillægstold, der gælder ved indførsel af hvidt sukker, råsukker og produkter henhørende under KN-kode 1702 90 99

(ECU)

KN-kode	Repræsentativ pris pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Tillægstold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	22,61	5,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	22,61	10,23
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	22,61	4,81
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	22,61	9,80
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	25,78	12,36
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	25,78	7,82
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	25,78	7,82
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,26	0,39

<sup>(1)</sup> Fastsat for standardkvaliteten, sådan som defineret i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 431/68 (EFT nr. L 89 af 10. 4. 1968, p. 3), som ændret.

<sup>(2)</sup> Fastsat for standardkvaliteten, sådan som defineret i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 793/72 (EFT nr. L 94 af 21. 4. 1972, p. 1).

<sup>(3)</sup> Fastsat pr. 1 % indhold af saccharose.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1902/96

af 1. oktober 1996

om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2933/95<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag,

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 2. oktober 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. oktober 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 307 af 20. 12. 1995, s. 21.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 1. oktober 1996 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)			(ECU/100 kg)		
KN-kode	Tredjelands-kode (*)	Fast importværdi	KN-kode	Tredjelands-kode (*)	Fast importværdi
0702 00 40	052	89,5	0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	220	110,8
	060	80,2		400	165,6
	064	70,8		412	58,5
	066	54,0		508	307,2
	068	80,3		512	186,0
	204	86,8		600	88,5
	208	44,0		624	67,7
	212	97,5		999	116,3
	400	170,4		039	121,0
	624	95,8		052	68,6
	999	86,9		064	44,9
	052	82,8		070	90,2
	053	156,2		284	72,1
060	61,0	388	38,4		
066	53,8	400	83,2		
068	69,1	404	63,6		
204	144,3	416	72,7		
624	87,1	508	113,5		
999	93,5	512	126,1		
0709 90 79	052	54,3	524	100,3	
204	77,5	528	53,0		
412	54,2	624	86,5		
508	42,9	728	107,3		
624	151,9	800	141,3		
999	76,2	804	74,4		
0805 30 30	052	72,1	999	85,7	
204	88,8	039	104,1		
220	74,0	052	69,4		
388	76,2	064	81,4		
400	68,2	388	57,2		
512	66,7	400	70,4		
520	66,5	512	88,7		
524	63,9	528	132,9		
528	67,2	624	79,0		
600	96,5	728	115,4		
624	48,9	800	84,0		
999	71,7	804	73,0		
0806 10 40	052	79,5	999	86,9	
064	49,5				
066	49,4				

(\*) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 68/96 (EFT nr. L 14 af 19. 1. 1996, s. 6). Koden \*999\* repræsenterer »anden oprindelse«.

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 24. september 1996

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1996 til 2. maj 1999 af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Folkerepublikken Angola om fiskeri ud for Angola

(96/569/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Folkerepublikken Angola om fiskeri ud for Angola<sup>(1)</sup>,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet og Republikken Angola har ført forhandlinger for at fastsætte de ændringer eller tilføjelser, der skal indføres i nævnte aftale ved udløbet af gyldighedsperioden for den protokol, der for tiden er i kraft, og som er knyttet til den pågældende aftale;

ved afslutningen af disse forhandlinger blev der den 2. maj 1996 paraferet en ny protokol;

ifølge denne protokol har fiskere fra Fællesskabet fiskerimuligheder i farvande henhørende under Angolas højhedsområde eller jurisdiktion i perioden 3. maj 1996 til 2. maj 1999;

for at undgå at EF-fartøjernes fiskeri bliver afbrudt, skal den nye protokol snarest muligt tages i anvendelse; begge parter har derfor paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af nævnte protokol fra dagen efter datoen for udløbet af den tidligere gældende proto-

kol; denne aftale bør godkendes med forbehold af en endelig afgørelse i henhold til traktatens artikel 43;

nøglen for fordelingen af fangstmulighederne mellem medlemsstaterne bør fastsættes på grundlag af fordelingen af de traditionelle fangstmuligheder i forbindelse med fiskeriaftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Folkerepublikken Angola om fiskeri ud for Angola, for perioden 3. maj 1996 til 2. maj 1999, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling og til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

De i protokollen fastsatte fangstmuligheder fordeles mellem medlemsstaterne på følgende måde:

— rejefiskerfartøjer: 6 500 BRT om måneden på årsbasis: Spanien 22 fartøjer

— trawlere til bundfiskeri: 2 000 BRT om måneden på årsbasis, Spanien

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 341 af 3. 12. 1987, s. 1.



- bundline: 1 750 BRT om måneden på årsbasis, Portugal
- notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg: Frankrig 9 fartøjer
- langlinefartøjer med flydeline: Portugal 2 fartøjer, Spanien 10 fartøjer.

Hvis de i protokollen fastsatte fangstmuligheder ikke opbruges med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra enhver anden medlemsstat i betragtning.

### *Artikel 3*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. september 1996.

*På Rådets vegne*

E. FITZGERALD

*Formand*

## AFTALE

i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1996 til 2. maj 1999 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Angola om fiskeri ud for Angola

*A. Brev fra Angolas regering*

Bruxelles, den ....

Hr.,

Under henvisning til den protokol, der blev paraferet den 2. maj 1996, og som vedrører fastsættelsen af fiskerimulighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 3. maj 1996 til 2. maj 1999, har jeg den ære at meddele Dem, at Angolas regering er rede til midlertidigt at anvende denne protokol fra den 3. maj 1996, indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 7, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at første rate af den finansielle godtgørelse, som er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt inden den 30. september 1996.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig ville bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen for Folkerepublikken Angola**B. Brev fra Fællesskabet*

Bruxelles, den ....

Hr.,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

•Under henvisning til den protokol, der blev paraferet den 2. maj 1996, og som vedrører fastsættelsen af fiskerimulighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 3. maj 1996 til 2. maj 1999, har jeg den ære at meddele Dem, at Angolas regering er rede til midlertidigt at anvende denne protokol fra den 3. maj 1996, indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 7, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at første rate af den finansielle godtgørelse, som er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt inden den 30. september 1996.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig ville bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Jeg har den ære over for Dem at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af Rådet for Den Europæiske Union*

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 24. september 1996

om ændring af beslutning 93/693/EF om opstilling af en liste over tyrestationer i visse tredjelande, som er godkendt til udførsel af tyresæd til Fællesskabet

(Tekst af betydning for EØS)

(96/570/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 88/407/EØF af 14. juni 1988 om fastlæggelse af de veterinærpolitimæssige krav i forbindelse med handelen inden for Fællesskabet med tyresæd og indførsel heraf<sup>(1)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, særlig artikel 9, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens beslutning 93/693/EF<sup>(2)</sup>, senest ændret ved beslutning 96/130/EF<sup>(3)</sup>, er der opstillet en liste over tyrestationer i visse tredjelande, som er godkendt til udførsel af tyresæd til EF;

de kompetente veterinærmyndigheder i USA, New Zealand og Ungarn har fremsendt anmodning om ændringer af listen over tyrestationer, som er officielt godkendt til udførsel af tyresæd til EF; følgelig bør listen over godkendte stationer ændres; Kommissionen har modtaget garantier med hensyn til overholdelse af kravene i artikel 9 i direktiv 88/407/EØF;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

### Artikel 1

I bilaget til beslutning 93/693/EF foretages følgende ændringer:

1) I anden del foretages følgende ændringer for USA:

— tyrestationen

•ATLANTIC BREEDERS COOPERATIVE  
12575 Apollo Drive  
Lancaster, PA 17601

*Godkendt anlæg:*

Hele anlægget

*Registreringsnummer:* U 015\*

erstatte med

•GENEX  
12575 Apollo Drive  
Lancaster, PA 17601

*Godkendt anlæg:*

Hele anlægget

*Registreringsnummer:* U 015\*

— tyrestationen

•EASTERN AI COOPERATIVE  
PO Box 510  
219 Judd Falls Road  
Ithaca, NY 14851

*Godkendt anlæg:*

Production Centre  
522 Scheffield Road  
Ithaca, NY 14850

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 194 af 22. 7. 1988, s. 10.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 320 af 22. 12. 1993, s. 35.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 30 af 8. 2. 1996, s. 50.

*Registreringsnummer:* U 003\*

erstattes med

•GENEX

PO Box 510

219 Judd Falls Road

Ithaca, NY 14851

*Godkendt anlæg:*

Production Centre

522 Scheffield Road

Ithaca, NY 14850

*Registreringsnummer:* U 003\*

2) I femte del indsættes følgende tyrestation for New Zealand:

•NEW ZEALAND BREEDING SERVICES

3680 State Highway 3

RD 2

Hamilton

New Zealand

*Registreringsnummer:* NZAB 5\*

3) I sjette del indsættes følgende tyrestation for Ungarn:

•ORSZAGOS MESTERSEGES TERMEKENYITO RT  
SZOMBATHELYI ALLOMASA

9707 Szombathely

Szt. Imre Herceg u. 98

*Registreringsnummer:* H 02\*

#### *Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. september 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*



## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 24. september 1996

om ændring af beslutning 91/270/EØF og 92/471/EØF og om indførelse af  
embryoner fra tamkvæg fra Argentina

(Tekst af betydning for EØS)

(96/572/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Rådets direktiv 89/556/EØF af 25.  
september 1989 om fastsættelse af veterinærpolitimæssige  
betingelser i forbindelse med handelen inden for Fælles-  
skabet med embryoner af tamkvæg samt med indførelse  
heraf fra tredjelande <sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 94/113/  
EF <sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, 9 og 10, og

ud fra følgende betragtninger:

Listen over tredjelande, hvorfra medlemsstaterne tillader  
indførelse af embryoner fra tamkvæg, findes i Kommissio-  
nens beslutning 91/270/EØF <sup>(3)</sup>, ændret ved beslutning  
94/453/EF <sup>(4)</sup>;de dyresundhedsmæssige betingelser og bestemmelserne  
om udstedelse af sundhedscertifikat ved indførelse af  
kvægembryoner fra tredjelande er fastsat ved Kommissio-  
nens beslutning 92/471/EØF <sup>(5)</sup>, senest ændret ved beslut-  
ning 94/453/EF;de argentinske myndigheder har forpligtet sig til pr. telex  
eller telefax at underrette Kommissionen og medlemssta-  
terne senest 24 timer efter, at der er bekræftet udbrud af  
en af følgende sygdomme; kvægpest, mund- og klovesyge,  
oksens ondartede lungesyge, bluetongue, epizootisk  
hæmoragisk sygdom, Rift Valley fever eller smitsom vesik-  
ulær stomatitis, eller om ændring af deres vaccinations-  
politik i forbindelse med disse sygdomme;sundhedssituationen i Argentina er tilfredsstillende med  
hensyn til indførelse af kvægembryoner; landets veterinær-  
tjeneste er velstruktureret og -organiseret, og myndighe-  
derne har givet garantier for, at direktiv 89/556/EØF  
bliver overholdt;de argentinske myndigheder har forpligtet sig til at påse,  
at embryonerne er blevet opsamlet eller produceret og  
behandlet af godkendte embryonopsamlingscenter ellerembryonproduktionscenter, der står under tilsyn, at de i  
givet fald kommer fra dyr, hvis sundhedstilstand er  
tilfredsstillende, at de er blevet opbevaret og transporteret  
i henhold til de regler, der bevarer deres sundhedsstatus,  
og at de under transporten ledsages af et sundhedscertifi-  
kat til sikring af, at denne forpligtelse er blevet overholdt;listen over tredjelande, hvorfra medlemsstaterne tillader  
indførelse af embryoner fra tamkvæg, bør ændres, og der  
bør fastsættes sundhedsmæssige betingelser for indførelse  
af embryoner fra Argentina;de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinær-  
komité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*På lanelisten i bilaget til beslutning 91/270/EØF indsæt-  
tes:

»Argentina«.

*Artikel 2*På lanelisten i anden del i bilag A til beslutning 92/471/  
EØF indsættes:

»Argentina«.

*Artikel 3*Denne beslutning anvendes fra dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. september 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 302 af 19. 10. 1989, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 53 af 24. 2. 1994, s. 23.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 134 af 29. 5. 1991, s. 56.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 187 af 22. 7. 1994, s. 11.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 270 af 15. 9. 1992, s. 27.